

Ἱερὰ Μητρόπολις  
Ἀυστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 2᾽ Ιανουαρίου 2022

Κυριακὴ πρὸ τῶν Φώτων  
Μνήμη τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς  
ἡμῶν Σιλβέστρου, Πάπα Ρώμης

Ἐωθινὸν Εὐαγγέλιον (Λκ κδ' : 36–53)

Ἐξαποστειλάρια

Ἦχος β'

Δεικνύων ὅτι ἄνθρωπος, Σῶτερ εἶ κατ' οὐσίαν, ἀναστὰς ἐκ τοῦ μνήματος, βρώσεως συμμετέσχες, καὶ μέσον στὰς ἐδίδασκες, μετάνοιαν κηρύσσειν· εὐθὺς δὲ πρὸς οὐράνιον, ἀνελήφθης Πατέρα, καὶ Μαθηταῖς, πέμπειν τὸν Παράκλητον ἐπηγγείλω. Ὑπέρθεε Θεάνθρωπε, δόξα τῇ σῇ ἐγέρσει.

Πῶς ρεῖθρά σε ποτάμια, εἰσδέξονται Φιλάνθρωπε, τὸν ποταμοὺς καὶ θαλάσσας, ποιήσαντα ἐκ μὴ ὄντων; πῶς κορυφὴν τὴν ἄχραντον, τὴν σὴν τολμήσει Πρόδρομος, χειροθετῆσαι Δέσποτα; ὑμνοῦμεν φρίττοντες Λόγε, τῆς σῆς πτωχείας τὸ ὕψος.

Καταβασίαι τῶν Φώτων

Ἦδι α' Ἦχος β'

Βυθοῦ ἀνεκάλυψε πυθμένα καὶ διὰ ξηρᾶς Βοικείους ἔλκει, ἐν αὐτῷ κατακαλύψας ἀντιπάλους, ὁ κραταῖός, ἐν πολέμοις Κύριος, ὅτι δεδόξασται.

Ἦδι γ'

Ἰσχὺν ὁ διδοὺς τοῖς βασιλεῦσιν ἡμῶν Κύριος, καὶ κέρας χριστῶν Αὐτοῦ ὑψῶν, Παρθένου

## Zu den Quellen

Sonntag, 2. Januar 2022

Sonntag vor Theophanie  
Gedächtnis unseres hl. Vaters  
Silvester, Papst von Rom

Morgenevangelium VI (Lk 24,36–53)

Exaposteilarien

Zweiter Ton

Offenbart hast Du dich als Mensch, Du Retter dem Wesen nach, als Du aus dem Grab erstanden an Speise teilgenommen und in der Mitte stehend Umkehr verkündet hast. Sogleich wurdest Du gen Himmel erhoben zum Vater und hast den Jüngern verheißen, den Tröstergeist zu senden. Hochheiligster Gottmensch, Ehre sei Deiner Auferweckung!

Wie können die Flusseswogen Dich aufnehmen, Menschenliebender, hast Du doch die Flüsse und Meere aus dem Nicht-Sein erst erschaffen? Wie kann der Wegbereiter es wagen, Dein erhabenes Haupt zu berühren? Erschauernd rühmen wir die Höhe Deiner Armut, Logos.

Katabasii von Theophanie

Erste Ode. Zweiter Ton

Die Tiefe des Meeresgrundes deckte Er auf und führte die Seinen auf trockenem Fuße; in derselben bedeckte Er die Feinde, der im Kampfe mächtige Herr, darum sei Er verherrlicht!

Dritte Ode

Der Herr, der den Herrschern Kraft gibt und die Macht Seiner Gesalbten erhöht, Er wird

ἀποτίκτεται, μολεῖ δὲ πρὸς τὸ Βάπτισμα· διὸ πιστοὶ βοήσωμεν, οὐκ ἔστιν Ἅγιος, ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστι δίκαιος πλὴν Σοῦ Κύριε.

Ἦδι δ'

**Ἀ**κήκοε Κύριε φωνῆς Σου, ὃν εἶπας, Φωνὴ βοῶντος ἐν ἐρήμῳ, ὅτε ἐβρόντησας πολλῶν ἐπὶ ὑδάτων, τῷ Σῶ μαρτυρούμενος Υἱῶ, ὅλος γεγωνὸς τοῦ παρόντος, Πνεύματος δὲ ἐβόησε· Σὺ εἶ Χριστός, Θεοῦ Σοφία καὶ Δύναμις.

Ἦδι ε'

**Ἰ**ησοῦς ὁ ζωῆς ἀρχηγός, λῦσαι τὸ κατάκριμα ἦκει, Ἀδὰμ τοῦ πρωτοπλάστου, καθαρσίῳν δέ, ὡς Θεὸς μὴ δεόμενος, τῷ πεσόντι καθαίρεται ἐν τῷ Ἰορδάνῃ, ἐν ᾧ τὴν ἔχθραν κτείνας, ὑπερέχουσαν, πάντα νοῦν εἰρήνην χαρίζεται.

Ἦδι ς'

**Ἡ** φωνὴ τοῦ Λόγου, ὁ λύχνος τοῦ φωτός, ὁ ἑσπέρου, ὁ τοῦ Ἡλίου Πρόδρομος, ἐν τῇ ἐρήμῳ. Μετανοεῖτε, πᾶσι βοᾷ τοῖς λαοῖς, καὶ προκαθαίρεσθε· ἰδοὺ γὰρ πάρεστι Χριστός, ἐκ φθορᾶς τὸν κόσμον λυτρούμενος.

Ἦδι ζ'

**Ν**έους εὐσεβεῖς, καμίνῳ πυρὸς προσομιλήσαντας, διασυρίζον πνεῦμα δρόσου, ἀβλαβεῖς διεφύλαξε, καὶ θείου Ἀγγέλου συγκατάβασις· ὅθεν ἐν φλογὶ δροσιζόμενοι, εὐχαρίστως ἀνέμελπον. Ὑπερῦμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ἦδι η'

**Μ**υστήριον παράδοξον, ἡ Βαβυλῶνος ἔδειξε ἑκάμινος, πηγάσασα, δρόσον, ὅτι ρεῖθροις ἔμελλεν, ἄλλον πῦρ εἰσδέχεσθαι ὁ Ἰορδάνης, καὶ στέγειν σαρκί, βαπτιζόμενον τὸν Κτίστην, ὃν εὐλογοῦσι λαοί, καὶ ὑπερυψοῦσιν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ἦδι θ'

**Ἀ**πορεῖ πᾶσα γλῶσσα εὐφημεῖν πρὸς ἀξίαν, Ἀιλίγγιᾳ δὲ νοῦς καὶ ὑπερκόσμιος, ὑμνεῖν σε Θεοτόκε· ὅμως ἀγαθὴ ὑπάρχουσα, τὴν πίστιν δέχου. Καὶ γὰρ τὸν πόθον οἶδας, τὸν ἔνθεον ἡμῶν· σὺ γὰρ Χριστιανῶν εἶ προστάτις, σὲ μεγαλύνομεν.

geboren aus der Jungfrau und kommt nun zur Taufe. So wollen wir Gläubige nun rufen: Es gibt keinen Heiligen wie unsren Gott, und niemand ist gerecht außer Dir, Herr!

Vierte Ode

**E**r hörte, Herr, Deine Stimme, von dem Du sagtest: Stimme eines Rufenden in der Wüste; als Du über die Wasser gedonnert bist und Deinen Sohn bezeugtest. Ganz erfüllt von der Gegenwart des Geistes aber rief er: Du bist Christus, die Weisheit und die Stärke Gottes.

Fünfte Ode

**J**esus, der Urheber des Lebens, kam, die Verdammnis des erstgeschaffenen Adam aufzuheben. Zwar als Gott nicht der Reinigungen bedürftig, wird Er im Jordan für den Gefallenen gereinigt, in dem Er die Feindschaft tötet und allen Verstand übersteigenden Frieden schenkt.

Sechste Ode

**D**ie Stimme des Wortes, die Lampe des Lichts, der Morgenstern, der Vorläufer der Sonne in der Wüste ruft allen Völkern zu: Kehrt um und werdet rein! Denn siehe, Christus ist gegenwärtig, der die Welt aus der Vergänglichkeit erlöst.

Siebte Ode

**D**ie frommen Jünglinge im Feuerofen bewahrte der Hauch des Taus unversehrt, wie auch die Herabkunft des göttlichen Engels. In der Feuersglut erfrischt sangen sie dankbar: Hochbesungener, Herr und Gott unserer Väter, gepriesen seist Du!

Achte Ode

**E**in unfassbares Mysterium zeigte der Feuerofen Babylons als er Tau hervorquellen ließ, da der Jordan sich anschickte, in seinen Fluten das unstoffliche Feuer aufzunehmen und zu bedecken, als der den Schöpfer im Fleische taufte, den die Völker lobpreisen und erhöhen in alle Ewigkeit.

Neunte Ode

**K**eine Zunge vermag würdig zu preisen, auf Küüberweltliche Weise bejubelt dich der Geist, Gottesgebärerin. Da du voll Güte bist, nimm an den Glauben, und du kennst auch unsere gottinnige Sehnsucht. Denn du bist die Beschützerin der Christen und dich erheben wir!

## Στιχηρὰ προεόρτια

Ἦχος πλ. β΄

**Α**ὶ Ἀγγελικαὶ προπορεύεσθε Δυνάμεις, ἐκ τῆς Βηθλεέμ, πρὸς τὰ ρεῖθρα Ἰορδάνου. Προέρχου Ἰωάννη, καταλείψας τὴν ἔρημον. Χαῖρε ποταμὲ καὶ εὐτρεπίζου. Πᾶσα δὲ γῆ ἀγαλλιάσθω. Χριστὸς ἔρχεται, τὴν ἁμαρτίαν τοῦ Ἀδάμ καθάραι, ὡς εὐσπλαγχνος.

**Σ**τόμασιν ἀγνοῖς καὶ ψυχαῖς κεκαθαρμέναις, Σδεῦτε μυστικῶς, Βηθλεέμ μεταχωροῦντες καὶ πρὸς τὸν Ἰορδάνην σὺν Χριστῷ ἐπειγόμενοι, ἄσωμεν Αὐτῷ μετ' εὐφροσύνης, αἱ πατριαὶ τῆς γῆς νῦν πᾶσαι, πιστῶς λέγουσαι· Εὐλογημένος ὁ ἐλθὼν, Θεὸς ἡμῶν δόξα Σοι.

## Ἀπολυτικίον Ἀναστάσιμον

Ἦχος γ΄

**Ε**ὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι Αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

## Προεόρτια Ἀπολυτικά

Ἦχος δ΄

**Α**πεστρέφετό ποτε, ὁ Ἰορδάνης ποταμός, τῇ Ἀμηλωτῇ Ἐλισαιέ, ἀναληφθέντος Ἡλιοῦ, καὶ διηρεῖτο τὰ ὕδατα ἔνθεν καὶ ἔνθεν, καὶ γέγονεν αὐτῷ, ξηρὰ ὁδὸς ἡ ὑγρά, εἰς τύπον ἀληθῶς τοῦ Βαπτίσματος, δι' οὗ ἡμεῖς τὴν ρέουσαν, τοῦ βίου διαπερῶμεν διάβασιν, Χριστὸς ἐφάνη, ἐν Ἰορδάνῃ, ἀγιάσαι τὰ ὕδατα.

**Ε**τοιμάζου Ζαβουλών, καὶ εὐτρεπίζου Νεφθαλεὶμ. Ἰορδάνη ποταμὲ, στήθῃ ὑπόδεξαι σκιρτῶν, τοῦ βαπτισθῆναι ἐρχόμενον τὸν Δεσπότην. Ἀγάλλου ὁ Ἀδάμ σὺν τῇ Προμήτορι μὴ κρύπτετε ἑαυτοὺς, ὡς ἐν Παραδείσῳ τὸ πρῖν· καὶ γὰρ γυμνοὺς ἰδὼν ὑμᾶς ἐπέφανεν, ἵνα ἐνδύσῃ τὴν πρώτην στολήν. Χριστὸς ἐφάνη, τὴν πᾶσαν κτίσιν θέλων ἀνακαινίσει.

## Κοντάκιον

Ἦχος δ΄

**Ε**ν τοῖς ρεῖθροις σήμερον τοῦ Ἰορδάνου, Ἐγεγονῶς ὁ Κύριος, τῷ Ἰωάννῃ ἐκβοᾷ· Μὴ δειλιάσης βαπτίσει με· σῶσαι γὰρ ἤκω, Ἀδάμ τὸν πρωτοπλαστον.

## Vorfestliche Stichera

Sechster Ton

**I**hr himmlischen Mächte, geht aus Bethlehem voran zu den Strömen des Jordan. Komm' herbei, Johannes, und verlass' die Wüste. Freue dich, Fluss und bereite dich. Die ganze Erde soll jubeln. Christus kommt, die Sünde des Adams als Barmherziger zu tilgen.

**M**it reinen Mündern und Seelen tretet mystisch hinzu, Bethlehem hinter euch lassend und mit Christus zum Jordan eilend. Ihm wollen wir voll Freude singen, all ihr Völker der Erde, und gläubig sprechen: Gepriesen sei unserem kommenden Gott, Ehre sei Dir!

## Auferstehungsapolytikion

Dritter Ton

**F**reuen soll sich alles Himmlische, frohlocken auch das Irdische, denn Großes hat mit Seinem Arm vollbracht der Herr. Durch den Tod hat Er den Tod zertreten und wurde der Erstgeborene der Toten. Aus dem Schoß des Hades hat Er uns befreit und schenkte der Welt das große Erbarmen.

## Apolytikien des Vorfestes

Vierter Ton

**E**inst wich der Jordanfluss zurück vor dem Mantel Elisas bei der Aufnahme Elias und die Wasser wurden geteilt auf die eine und die andere Seite und wurden ihm zum trockenen Pfad zum wahren Vorausbild der Taufe, durch die auch wir den Durchgang zum Leben gehen. Christus erschien im Jordan, die Wasser zu heilen.

**B**ereite dich, Sebulon und schmücke dich, Naf-tali. Jordan, empfang' aufrecht stehend und tanzen den Gebieter, der zur Taufe kommt. Juble, Adam, mit der Vormutter. Versteckt euch nicht wie einst im Paradies, euch nackt sehend ist Er erschienen, um euch mit dem ersten Gewand zu bekleiden. Christus ist erschienen, Er will die ganze Schöpfung erneuern!

## Kontakion

Vierter Ton

**I**n die Fluten des Jordans bist Du, Herr, hinabgestiegen und hast Johannes zugerufen: Zögere nicht, mich zu taufen, denn zu retten bin ich gekommen Adam, den Erstgeschaffenen.

Σώσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου.

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe.

Στίχ. Πρὸς Σέ, Κύριε, κεκραξομαι, ὁ Θεός μου.

Vers: Zu Dir, Herr, habe ich gerufen, mein Gott.

### Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Β´ Τίμ. δ´: 5-8

**Τ**έκνον Τιμόθεε, νῆφε ἐν πᾶσι, κακοπάθησον, ἔργον ποιήσον εὐαγγελιστοῦ, τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον. Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι, καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἐμῆς ἀναλύσεως ἐφέστηκε. Τὸν ἀγῶνα τὸν καλὸν ἠγωνίσαι, τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα· λοιπὸν ἀπόκειται μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ Κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτῆς, οὐ μόνον δὲ ἐμοί, ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς ἠγαπηκόσι τὴν ἐπιφάνειαν Αὐτοῦ.

### Apostellessung

2 Tim 4,5-8

**M**ein Kind Timotheus, du aber sei in allem nüchtern, ertrage das Leiden, verrichte dein Werk als Verkünder des Evangeliums, erfülle treu deinen Dienst! Denn ich werde schon geopfert und die Zeit meines Aufbruchs ist nahe. Ich habe den guten Kampf gekämpft, den Lauf vollendet, die Treue bewahrt. Schon jetzt liegt für mich der Kranz der Gerechtigkeit bereit, den mir der Herr, der gerechte Richter, an jenem Tag geben wird, aber nicht nur mir, sondern allen, die sein Erscheinen ersehnen.

### Εὐαγγέλιον

Ματ. α´: 1-8

**Ἀ**ρχὴ τοῦ Εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Ὡς γέγραπται ἐν τοῖς Προφήταις, ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου Σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν Σου ἔμπροσθέν Σου· φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους Αὐτοῦ, ἐγένετο Ἰωάννης βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρῦσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται, καὶ ἐβαπτίζοντο πάντες ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ ἑξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν. Ἦν δὲ ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον. Καὶ ἐκήρυσσε λέγων· ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμι ἰκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων Αὐτοῦ· ἐγὼ μὲν ἐβάπτισα ὑμᾶς ἐν ὕδατι, Αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.

### Evangelium

Mk 1,1-8

**A**nfang des Evangeliums von Jesus Christus, Gottes Sohn. Wie geschrieben steht beim Propheten Jesaja – Siehe, ich sende meinen Boten vor dir her, der deinen Weg bahnen wird. Stimme eines Rufers in der Wüste: Bereitet den Weg des Herrn! Macht gerade seine Straßen! –, so trat Johannes der Täufer in der Wüste auf und verkündete eine Taufe der Umkehr zur Vergebung der Sünden. Ganz Judäa und alle Einwohner Jerusalems zogen zu ihm hinaus; sie bekannten ihre Sünden und ließen sich im Jordan von ihm taufen. Johannes trug ein Gewand aus Kamelhaaren und einen ledernen Gürtel um seine Hüften und er lebte von Heuschrecken und wildem Honig. Er verkündete: Nach mir kommt einer, der ist stärker als ich; ich bin es nicht wert, mich zu bücken und Ihm die Riemen der Sandalen zu lösen. Ich habe euch mit Wasser getauft, Er aber wird euch mit dem Heiligen Geist taufen.

### Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Τὸ Πρόγραμμα τῶν Ἱερῶν Ἀκολουθιῶν τοῦ Ἁγίου Δωδεκαημέρου βρίσκεται στὴν [ἱστοσελίδα τῆς Ἱ. Μ. Αὐστρίας](#).

### Liturgisches Programm der Woche

Die Gottesdienstordnung für die Zwölf Heiligen Tage finden Sie auf der [Homepage der Metropolis von Austria](#).